



# MAGYAR KULTURÁLIS NAPOK

## ZILELE CULTURII MAGHIARE

2019

# PROGRAM

## MÁJUS 27., HÉTFŐ | 27 MAI, LUNI

• 17:00 **Megnyitó** | Deschidere

• 17:30 **Filmvetítés: 1945 (2017)** | Proiecție de film: 1945 (2017)

| **Román nyelvű felirattal** | Cu subtitrare în limba româna

• 19:00 **Állófogadás** | Bufet suedez

| **HELYSZÍN:** Idegen Nyelvek és Irodalmak Kara – Tanácssterem, I. emelet, Pitar Moș utca, 7–13.

| **EVENTIMENTUL ARE LOCLA:** Facultatea de Limbi și Literaturi Străine – Sala de Consiliu, etajul I, str. Pitar Moș, nr. 7–13.

## MÁJUS 28., KEDD | 28 MAI, MARȚI

• 14:30–16.30 | **Konferencia:** Transnacionális/transzkulturális nézőpontok egy magyar irodalomtörténet román megírásában |

**Conferință:** Istoria literaturii maghiare în limba română: perspective transculturale

| **HELYSZÍN:** Idegen Nyelvek és Irodalmak Kara – Hungarológiai Tanszék, I. emelet, Pitar Moș utca, 7–13.

| **EVENTIMENTUL ARE LOCLA:** Facultatea de Limbi și Literaturi Străine – Catedra de Hungarologie, etajul I, str. Pitar Moș, nr. 7–13.

• 20:00 | **Sárik Péter Trió–koncert** | **Sárik Péter Trió x Bartók** | Concert susținut de Sárik Péter Trió

| **HELYSZÍN:** Petőfi Sándor Művelődési Ház, Bukarest, Ioan Zalomit utca, 6.

| **EVENTIMENTUL ARE LOCLA:** Casa de cultură Petőfi Sándor, București, str. Ioan Zalomit, nr. 6.

• **A koncert után állófogadás** | După concert: bufet suedez

## MÁJUS 29., SZERDA | 29 MAI, MIERCURI

• 10.30–16.00 | **Konferencia:** Transnacionális/transzkulturális nézőpontok egy magyar irodalomtörténet román megírásában |

**Conferință:** Istoria literaturii maghiare în limba română: perspective transculturale

| **HELYSZÍN:** Idegen Nyelvek és Irodalmak Kara – Hungarológiai Tanszék, I. emelet, Pitar Moș utca, 7–13.

| **EVENTIMENTUL ARE LOCLA:** Facultatea de Limbi și Literaturi Străine – Catedra de Hungarologie, etajul I, str. Pitar Moș, nr. 7–13.

• 19:00 | **Filmvetítés: Testről és lélekről (2017)** | Proiecție de film: **Despre trup și suflet** (2017)

| **Román nyelvű felirattal** | Cu subtitrare în limba româna

| **HELYSZÍN:** Bukaresti Magyar Intézet, Gina Patrichi utca, 8.

| **EVENTIMENTUL ARE LOCLA:** Institutul Maghiar din București, str. Gina Patrichi nr. 8.

• **A filmvetítés után állófogadás** | După concert: bufet suedez

## MÁJUS 31., PÉNTEK | 31 MAI, VINERI

• 10.00 | **Előadás:** Dr. Szilágyi Szilárd: *A magyar Szent Korona bemutatása és kalandos története* |

**Prelegere:** Dr. Szilárd Szilágyi: *Prezentarea sfintei coroane maghiare și istoria aventuroasă a ei.*

| **HELYSZÍN:** Idegen Nyelvek és Irodalmak Kara – Hungarológiai Tanszék, I. emelet, Pitar Moș utca, 7–13.

| **EVENTIMENTUL ARE LOCLA:** Facultatea de Limbi și Literaturi Străine – Catedra de Hungarologie, etajul I, str. Pitar Moș, nr. 7–13.

# SÁRIK PÉTER TRIÓ X BARTÓK

„Talán egyik zeneszerző sem volt akkora hatással a mai jazzre, mint Bartók. Műveinek döbbenetes ereje, dinamikája szinte elsöpri a hallgatót, zenéje csupa izgalom, misztikum, határtalan mélység és tisztaság. Azzal a céllal készítettük ezt az anyagot, hogy feldolgozásaink által azokkal is megszeretessük Bartók zenéjét, akik eddig idegenkedtek tőle. A jazz és Bartók tökéletes párosítás, a zongoradarabok trióra hangszerelve még karakteresebben szólnak, a nagyzenekari művek és a népdalfeldolgozások is új arcukat mutatják, és végtelen teret adnak az improvizációnak. Szeretettel ajánlom a koncertünket mind a klasszikus, mind a jazz zene rajongóinak!” – mondta Sárík Péter.

A Sárík Péter Trió az elmúlt tíz évben Magyarország egyik legnépszerűbb és legmeghatározóbb jazz-zenekarává vált.

Sikerük egyik záloga, hogy mindhárman nagyon nyitott, sokoldalú muzikusok, így a közönség sokkal szélesebb rétegét szólítják meg, mint a jazz-zenekarok többsége. Az együttes koncertjeinek hangulata sokszor inkább pop vagy rock koncerthez hasonlatos, még akkor is, ha Zeneakadémián, vagy a legkomolyabb koncerttermekben játszanak. A zenekar közvetlenségével, energiájával sok új rajongót hoz a jazznek.

Saját szerzeményeik mellett bátran kalandoznak a műfajok között: két feldolgozás CD-t is készítettek a közönségük által kért dalokból, és gyakran játszanak klasszikus zenei átiratokat. Jazzkivánságműsor című lemezük 2014-ben Fonogram-díjat kapott, mint „Az év hazai jazz albuma”, gyerek jazz-mese lemezüket 2014-ben, a Jazzkivánságműsor 2-t 2016-ban, a Lucky dog című CD-t pedig 2018-ban jelölték ugyanerre a díjra.



După prelucrarea operelor lui Beethoven în stil jazz, Peter Sarik Trio a făcut un album nou cu adaptările lui Bartók Béla. „Poate, că nici un compozitor nu a avut un efect atât de puternic asupra jazz-ului de astăzi precum Bartók. Operele lui au o putere uimitoare, dinamica lor captează în totalitate ascultătorul. Muzica lui este plină de emoție, mister, profunzime și claritate nelimitată. Am creat acest material cu scopul de a încerca – prin prelucrările noastre – să facem cunoscută opera lui Bartók în randul aceluia, care până acum aveau rezerve față de muzica lui. Jazz și Bartók constituie împerecherea perfectă: piese de pian orchestrate pentru Trio, au mai mult caracter, piesele scrise pentru orchestră și cântecele populare prelucrate au de asemenea o latură cu totul nouă și libertatea de improvizatie este nelimitată. „Recomand cu drag concertul nostru atât fanilor muzicii clasice, cât și celor de jazz!” – a spus Peter Sarik.

Peter Sarik Trio a devenit una dintre cele mai populare și definitive trupe de jazz din Ungaria din ultimii zece ani. Una dintre cheile succesului lor, este firea deschisă și versatilă a fiecărui membru,

toți trei muzicienii reușesc astfel să atragă atenția unei audiențe mult mai largi și mult mai colorate, decât majoritatea formațiilor/grupurilor de jazz. Atmosfera concertelor lor, aduce mai bine cu atmosfera concertelor de pop, sau chiar rock, chiar dacă aceste concerte sunt susținute la Academia de Muzică, sau cele mai mari săli de concerte. Cu firea directă, deschisă și energică a formației, aceștia aduc mulți fani noi stilului jazz.

Pe lângă compozițiile proprii, muzicienii se aventurează și liberi printre genuri: au la activ două CD-uri cu prelucrări, piese solicitate de către public, și de multe ori ne bucură cu transcripții de muzică clasică. Albumul intitulat Jazz kivánságműsor (Dedicații muzicale de jazz), a fost premiat în 2014, cu prestigiosul Premiu Fonogram (Grammy-ul maghiar) în categoria „albumul de jazz al anului”. Pe lângă premiul câștigat, trupa a mai avut alte trei albume nominalizate, tot în această categorie.

# 1945

Török Ferenc legújabb filmje 1945 augusztusának egyetlen napján játszódik. A film alaptémája a második világháború utáni újrakezdetés a vidéki Magyarországon. A cselekmény helyszíne egy kelet-magyarországi falu, ahol mindenki a jegyző fiának az esküvőjére készül. A falu látszólag nyugodt életét két zsidó férfi érkezése zavarja meg, feltűnésük események egész láncolatát indítja be.

**Rendező: Török Ferenc**

**Forgatókönyv: Szántó T. Gábor, Török Ferenc**

**Operatőr: Ragályi Elemér**

**Vágó: Barsi Béla**

**Zene: Szemző Tibor**

**Hang: Lukács Péter Benjámín, Dévényi Tamás,**

**Zányi Tamás**

**Producer: Angelus Iván, Reich Péter, Török Ferenc**

**Szereplők: Rudolf Péter, Szirtes Ági, Szarvas**

**József, Nagy-Kálózy Eszter, Angelus Iván, Nagy**

**Marcell, Sztarenki Dóra, Szabó Kimmel Tamás**

**Legfontosabb díjak, elismerések:**

MIAMI ZSIDÓ FILMFESTIVÁL (2017) – Közönségdíj

– Legjobb narratív film

BERLIN NEMZETKÖZI FILMFESTIVÁL –

BERLINALE PANORAMA (2017) – Közönségdíj 3.

helyezett

TITANIC NEMZETKÖZI FILMFESTIVÁL – BUDAPEST

(2017) – Közönségdíj

CHATTANOOGA JEWISH FILM SERIES – 2017

– Közönségdíj

WASHINGTON ZSIDÓ FILMFESTIVÁL (2017) –

Legjobb narratív film

BERLIN ZSIDÓ FILMFESTIVÁL (2017) – Legjobb

rendező díja

JERUZSÁLEM NEMZETKÖZI FILMFESTIVÁL (2017)

– Yad Vashem díj



12 august 1945, ora 11. În halta unui sat maghiar coboară doi străini, îmbrăcați în negru, purtând pălării negre, și având asupra lor un pachet misterios. În umbra ocupației sovietice, sătenii se pregătesc de nunta fiului notarului, însă reapare și fostul logodnic al miresei, fost prizonier de război. În doar câteva ore totul se va schimba. Secrete, păcate, judecată, dragoste, trădare, confruntare...

**Regia: Ferenc Török**

**Distribuție: Péter Rudolf, Bence Tasnádi, Tamás**

**Szabó Kimmel, Dóra Sztarenki, Ági Szirtes**

**Scenariul: Ferenc Török și Gábor Szántó**

**Producător: Iván Angelusz, Péter Reich**

**Societatea producătoare: Katapult Film**

**Muzică: Tibor Szemző**

**Director de imagine: Elemér Ragályi**

**Editor: Béla Barsi**

**Costume: Sosa Juristovszky**

**Premii și nominalizări:**

BERLIN INTERNATIONAL FILM FESTIVAL

Premiul 3. – Panorama Audience

EDINBURGH INTERNATIONAL FILM FESTIVAL

TITANIK INTERNATIONAL FILM FESTIVAL (Hungary)

Premiul publicului

JERUSALEM FILM FESTIVAL 2017

Cel mai bun film (premiul The Avner Shalev Yad

Vashem Chairman's)

Cel mai bun film internațional (nominalizare)

Premiul The Lia Van Leer (nominalizare)

## TESTRŐL ÉS LÉLEKRŐL | DESPRE TRUP ȘI SUFLET | ON BODY AND SOUL

Mi lenne, ha egy nap találkoznál valakivel, aki éjjelente ugyanazt álmodja, mint te? Vagy pontosabban: kiderülne, hogy már régóta ugyanabban a világban találkoztok éjszakánként. Örülnél neki? Vagy megijednél? Esetleg romantikusnak találnád? De mi van, ha te cseppet sem vagy romantikus alkat? Hogy nézel egy-egy gyengéd álom után másnap, éberen ennek az idegen embernek szemébe? És, mi van, ha az illető nem kifejezetten szimpatikus neked? Próbálnád megszeretni? Hogy lehet az, hogy éjjel, egymástól több kilométerre, magányos ágyatokban fekvé egymáséi lehettek, de nappal, hús vér valótokban egymással szemben állva még egy vacak első randevút sem tudtok normálisan lebonyolítani? És mi van, ha a második találkozó is kínosan sikerül? A harmadik meg kifejezetten szégyenletes? Feladnád? És ha feladnád, kibírnád?



Despre „**On Body and Soul**”, regizoarea spune: *„Idea principală a filmului mi-a venit pur și simplu într-un moment: ce-ar fi dacă, într-o bună zi, ai întâlni pe cineva care noaptea visează aceleași vise ca tine? Ce ai face? Ai fi entuziasmat? Ai fi speriat? Te-ai amuza? Sau mai degrabă ar fi ceva intruziv? Sau poate romantic? Situațiile care funcționează ca un motor sunt ideale pentru un film. Situații care creează întrebări la care vrei foarte mult să obții răspunsuri, care apoi creează noi întrebări: dacă depășești șocul, ce ai face cu această informație? Ți-ai pune sufletul pe tavă pentru această altă persoană? Dar dacă nu ești deloc o persoană romantică? Dacă te cutremuri la gândul acestor prostii ezoterice? Dacă ai probleme în a-ți gestiona emoțiile? Cum ai putea da ochii cu acest străin a doua zi după ce v-ați împărțit delicatele vise?”*

La **Berlinale**, acolo unde „**Despre trup și suflet**” a fost primit cu entuziasm atât de către presă și juriu, cât și de către public, filmul a fost premiat cu 4 trofee: **Ursul de Aur pentru cel mai bun film**, **Mențiunea specială a juriului ecumenic** pentru un film din competiție, **Premiul FIPRESCI** (Federația Internațională a Criticilor de Film) pentru cel mai bun film din competiție și **Premiul cititorilor cinefili ai Berliner Morgenpost**.

### Dijak és jelölések

Az alkotás elnyerte a 2017-es BERLINI NEMZETKÖZI FILMFESTIVÁL fődíját, az Arany Medvét, emellett a FIPRESCI-díjat és az ökömenikus zsűri díját is megkapta. A FILMALAP FILMSZAKMAI DÖNTŐBIZOTTSÁGA Magyarország nevében jelölte a filmet a 2017-es Oscar-díjra a legjobb idegen nyelvű film kategóriában. 2018. január 23-án bejelentették, hogy a film bekerült az öt legjobb jelölt közé. 2017 novemberében Herbai Máté, a film operatőre a bydgoszczi CAMERIMAGE NEMZETKÖZI FILMOPERATŐR FESTIVÁL fődíját nyerte el. 2018. szeptemberében Enyedi Ildikó a II. HÉT DOMB FILMFESTIVÁL fődíját vehette át.



# TRANSZNACIONÁLIS/TRANSZKULTURÁLIS NÉZŐPONTOK EGY MAGYAR IRODALOMTÖRTÉNET ROMÁN MEGÍRÁSÁBAN

ISTORIA LITERURII MAGHIARE ÎN LIMBA ROMÂNĂ: PERSPECTIVE TRANSCULTURALE

BUKAREST | 2019. MÁJUS 28–29.

Főszerző:

**KOLOZSVÁRI AKADÉMIAI BIZOTTSÁG IRODALOMTUDOMÁNYI SZAKBIZOTTSÁGA**

Társszerzők:

**Bukaresti Egyetem, Hungarológiai Tanszék**

**ELTE BTK Román Filológiai Tanszék (NKFH 128151)**

## 2019. MÁJUS 28. | KEDD

14:29 | Megnyitó

**Szekcióelnök | Balázs Imre József** (Babeş–Bolyai Tudományegyetem, Kolozsvár)

14:30–14:50 | **Vincze Ferenc** (Eötvös Loránd Tudományegyetem – Károli Gáspár Református Egyetem, Budapest):

*Börtönnarratívák, avagy a megfigyelés kiterjesztése*

14:50–15:10 | **Csehy Zoltán** (Comenius Egyetem, Pozsony):

*Magyar Queer*

15:10–15:30 | **Nagy Levente** (Eötvös Loránd Tudományegyetem, Budapest):

*Ugyanarról másképp: egy Jókai- és egy Eminescu-novella az 1848–1849. évi erdélyi polgárháborúról*

15:30–15:50 | **Dumitru Elena** (Sapienza Egyetem, Róma):

*Szerelmi költészet a reneszánsztól napjainkig*

15:50–16:30 | Hozzászólások, vita

## 2019. MÁJUS 29. | SZERDA

Szekcióelnök | **Kányádi András** (Inalco, Párizs)

10:30–10:50 | **Stephan Krause** (Kelet-Közép-Európai Történet- és Kultúratudományi Intézet (GWZO) – Leibniz Institut, Leipzig):

*Bevezetés a »bevezetéshez« – magyar irodalom idegennyelvű diákoknak, német szempontból nézve*

10:50–11:10 | **Görözdí Judit** (Szlovák Tudományos Akadémia Világirodalmi Intézet, Pozsony):

*Magyar irodalomtörténet a szomszédnak – néhány megjegyzés a befogadói aspektusról szlovák tapasztalat alapján*

11:10–11:30 | **Balázs Imre József** (Babeş-Bolyai Tudományegyetem, Kolozsvár):

*Román nyelvű irodalomtörténetek az erdélyi magyar irodalomról*

11:30–11:50 | **Berki Tímea** (Babeş-Bolyai Tudományegyetem, Kolozsvár):

*A kolozsvári egyetem román nyelv és irodalom szakos hallgatói a 19. század végén. Oktatás, kutatás, karrierlehetőségek és dilemmák*

11:50–12:30 | Hozzászólások, vita

12:30–14:00 | Ebéd

14:00–16:00 | **Workshop: Hogyan írjuk meg a magyar irodalom történeteit románoknak, románul.**

Moderátor | **Bányai Éva** (Bukaresti Egyetem)

Résztevők | Balázs Imre József, Berki Tímea, Csehy Zoltán, Dumitru Elena, Görözdí Judit, Kányádi András, Nagy Levente, Stephan Krause, Vincze Ferenc.

## Szervező | Organizator



Bukaresti Egyetem | Idegen Nyelvek és Irodalmak Kara |  
Hungarológia, Judaisztika és Roma Intézet | Hungarológiai Tanszék  
Universitatea din București | Facultatea de Limbi și Literaturi Străine |  
Departamentul de Hungarologie, Studii Iudaice și Romani | Catedra de Hungarologie

## Támogatók | Susținătorii evenimentului



Magyarország Bukaresti Nagykövetsége  
Ambasada Ungariei la București



Bukaresti Petőfi Művelődési Társaság  
Asociația Culturală Petőfi din București



Balassi Intézet - Bukaresti Magyar Intézet  
Institutul Balassi - Institutul Maghiar din București



Kolozsvári Akadémiai Bizottság Irodalomtudományi Szakbizottsága  
Filiala din Cluj a Academiei Maghiare de Științe